НИЗАМИ ЗА РУБЕЖОМ

В сокровищнице всемирной литературы сочинения классиков азербайджанской литературы — Низами, Физули, Хагани, Вагифа, Сабира, М. Ф. Ахундова и других давно занимают почетное место. Неслучайно статья азербайджанского литературоведа Н. Ахундова, посвященная переводам произведений этих писателей на иностранные языки, имеет выразительный заголовок «По странам и континентам». В самом деле, во многих странах мира азербайджанские писатели способствуют развитию европейской и мировой литературно - художественной мысли, ибо лучшие их творения на протяжении веков воспевали идеи гуманизма, дружбы и братства между народами.

Произведения азербайджанских, советских писателей известны уже миллионам зарубежных читателей. Стихотворения С. Вургуна, «Апшерон» М. Гусейна, «Наступит день» М. Ибрагимова, «Тайна недр» М. Сулейманова, «Манифест молодого человека» М. Джалала, «На дальних берегах» Г. Сеидбейли и И. Касумова и др. переведены на десятки иностранных языков.

В 1978 г. московское издательство «Прогресс» совместно с Союзом писателей Азербайджана выпустило на английском и французском языках большую «Антологию азербайджанской поэзии» с предисловием М. Ибрагимова. Составители антологии А. Бабаев и Б. Вагабзаде. Книга снабжена краткими сведениями о каждом из представленных в антологии поэтов. На английском и французском языках зазвучали произведения Низами, Физули, Насими, Вагифа, С. Вургуна, С. Рустама, Р. Рзы, Наби Хазри и других азербайджанских писателей.

Интерес к литературе Азербайджана, и прежде всего к произведениям гениального азербаджанского поэта Низами, пробудился за рубежом с давних времен и нисколько не ослабевает, а, напротив, возрастает с каждым годом. В бессмертных творениях Низами нашли отражение надежды и чаяния азербайджанского народа, его богатая событиями история и своеобразный, неповторимый быт. Высокие художественные достоинства поэзии Низами, глубокое проникновение в характеры героев, изящный, сочный, многокрасочный язык, в особенности великие гуманистические идеи, встретили признание и любовь у всего прогрессивного человечества. Во всех странах Восточной и Западной Европы, в Турции, Индии, США, странах Латинской Америки, можно сказать, на всей планете, творения Низами переводились и продолжают переводиться на языки народов мира—на польский, чешский, болгарский, румынский, английский, французский, немецкий, итальянский и другие языки. Изучению наследия Низами посвящают не только статьи, но и целые монографии и исследования крупнейшие зарубежные литературоведы. Творческий путь великого сына азербайджанского народа освещается во всех иностранных энциклопедиях.

Значительную роль в развитии азербайджанско - польских литературных связей сыграла деятельность М. Д. Топчибашева, лектора петербургского университета. Под его влиянием А. Ходько во время пребывания в Азербайджане в качестве консула собрал тексты устного народного творчества, написал диссертацию о Кероглу, а Людвиг Шпицнагель перевел на французский язык «Искендернамэ» Низами.

В 1961 г. в Братиславе вышел сборник отрывков из сочинений Низами, а чуть раньше в Праге было издано исследование Г. Дуда «Фархад и Ширин».

Такие произведения Низами, как «Лейли и Меджнун», «Хосров и Ширин», «Искендернамэ», неоднократно издавались в Индии.

В Турции особой популярностью пользуется «Хосров и Ширин». В 1966 г. эта поэма увидела свет в Стамбуле в новом переводе на турецкий язык, с подробными комментариями и с пространным био-библиографическим очерком-предисловием.

В немецком энциклопедическом словаре «Литература народов Советского Союза» литературный критик Шмидт сделал обзор развития азербайджанской литературы с древнейших времен до наших дней, особо выделив имя Низами. Вообще в Германии поэтическому наследию Низами уделялось и уделяется пристальное внимание. В работах М. Шагинян, посвященных творчеству Низами и его влиянию на Гете, в трудах азербайджанского ученого, доктора филологических наук, профессора Акпера Агаева, который глубоко исследовал проблему творческого воздействия Низами на мировую литературу, можно найти многочисленные примеры, подтверждающие неослабеваемый интерес, проявляемый немецким народом к литературному гению азербайджанского народа. Часто издаются в Германии «Сокровищница тайн», «Семь красавиц», «Хосров и Ширин», «Искендернамэ». В 1963 г. в Швейцарии на немецком языке, правда, в прозаическом переводе, появился полный текст «Лейли и Меджнун» под редакцией с предисловием Рудольфа Гельпке. Характеризуя творческий путь Низами, Р. Гельпке отдает дань заблуждению, распространенному на Западе, и относит Низами к персидской литературе, хотя прекрасно знает, что автор опубликованной им поэмы родился, жил и творил в Азербайджане. Мартин Ремане и его активная помощница Лизелотта Ремане работают над переводами произведений Низами на немецкий язык. Оба они побывали в Азербайджане и заявляют, что еще глубже поняли и оценили творчество великого азербайджанского писателя. Немецкие ученые кропотливо и скрупулезно изучают произведения Низами. И. Рипка, Г. Риттер, А. Бессельски посвятили творчеству Низами свои исследования. Выделяются среди этих работ труд В. Бахера «Низами и его творчество», опубликованный еще в 1871 г., и книга Ф. Рюкерта, вышедшая в Висбадене в 1966 г.

М. Шагинян справедливо подчеркивает, что для крупных немецких писателей, в особенности для Гете, поэзия Низами была не восточной экзотикой, а нечто большим. Великий немецкий писатель открыл внутреннее родство литературы Востока с литературой Запада. Его привлекали у Низами светлый взгляд на мир, чуждый догматизму и аскетизму, жизнерадостность, подлинные чувства. «Западно-восточный диван» Гете, написанный под влиянием Низами, — это прозрение будущего, он как бы призывает к культурному сближению Запада и Востока. Гейне остроумно заметил, что у Гете Запад посылает «салам» Востоку. Особенно сильное впечатление на Гете произвела «Сокровищница тайн», которая, по его словам, отличается философской глубиной и человечностью. В поэзии Низами немецкий писатель прозорливо увидел «великое очарование, беспредельное разнообразие, чарующую прозрачность, подчиненность высокой нравственной задаче, служению народу, тесную связь с реальной жизнью, непосредственное созерцание природы и действительности».

Друг и соратник Гете, другой великий немецкий писатель Шиллер также попал под обаяние Низами. В Англии переводились «Семь красавиц», несколько раз издавалась «Сокровищница тайн» (1844, 1945). В 1966 г. в Лондоне вышел прозаический перевод полного текста «Лейли и Меджнун» под редакцией уже упомянутого выше Р. Гельпке, которому на сей раз помогли издать книгу Э. Маттин и Г. Хилл. Очерк жизни и творчества Низами, помещенный в конце издания, — это сокращенный вариант статьи Р. Гельпке, представленный им ранее для опубликования поэмы на немецком языке в Цюрихе в 1963 г.

Любимыми произведениями французских читателей стали поэмы Низами «Семь красавиц» и «Хосров и Ширин». Большой интерес представляет перевод поэмы «Хосров и Ширин», выполненный А. Массе и появившийся совсем недавно, в 1970 г. в Париже. Книга вышла в свет под наблюдением весьма солидной и представительной редколлегии, в состав которой включены ученые из различных университетов мира: А. Арберри (Кембридж), Б. Шпулер (Гамбург), Г. Туччи (Рим), Г. Юнг (Принстон) и Г. Моргенштирне (Осло). Досадно, однако, что в предисловии к этому, сравнительно недавно вышедшему издании поэмы, место рождения Низами Ганджа называется Елизаветполь со ссылкой на... исламскую энциклопедию. Правда, ниже автор предисловия вынужден был признать, что только «благодаря усилиям советского правительства Азербайджана удалось, наконец, отдать должное памяти великого азербайджанского писателя и привести в порядок его гробницу». Эти досадные промахи искупаются тонким анализом не только знаменитых поэм Низами, но и других его лирических произведений, что в литературоведении встречается весьма редко. Любопытно, что в изображении любовных коллизий и мастерстве раскрытия тончайших глубин человеческого сердца Низами рассматривается в этой статье как непосредственный предшественник «последнего поэта средних веков и первого поэта Возрождения» — Данте.

Хорошо знаком Низами и широкому кругу итальянских читателей. Еще в XVIII в. Гоцци заимствовал «Турандот» у Низами и сделал из этого сюжета очаровательную драму-сказку, с успехом идущую и сегодня на сцене театра им. Вахтангова в Москве. Обычно литературоведы считают, что Гоцци заимствовал эпизод из «Китайской принцессы» Лесажа, который первым обработал сюжет «Турандот». Однако имеются все основания предполагать, что и у Гоцци, и у Лесажа был один общий использованный источник — сказка «История принца Калафа и китайской принцессы», опубликованная известным французским ориенталистом Пети де Лакруа в сборнике «1001 день» (1710—1712).

В 1967 г. в Милане, в издательстве имени Леонардо да Винчи, появилась в переводе на итальянский язык поэма Низами «Семь красавиц». Книга вышла в красивой обложке и в ярком художественном оформлении. Примечательно, что над подготовкой книги к изданию трудился большой коллектив итальянских писателей и сотрудников издательства. Они воспроизводят язык оригинала с определенной дозой архаизации, но вместе с тем «свободно и раскованно». Кстати, редкий экземпляр этой книги, наряду с другими произведениями Низами, изданными на иностранных языках, получен библиотекой им. М. Ф. Ахундова благодаря стараниям неутомимой сотрудницы библиотеки Таиры Гасановой, способствующей укреплению литературных связей азербайджанского народа с народами «всех стран и континентов».

Петр ЛИТВИНОВ,
доктор филологических наук, профессор.

Азербайджанское издательство «Ишыг» в преддверии юбилея великого азербайджанского поэта и мыслителя выпустило плакат «Низами Гянджеви» и комплекты открыток по мотивам произведений Низами. Готовится к печати богато иллюстрированная книга «Хамсэ». Автором портрета, открыток, иллюстраций к книге является народный художник СССР Микаил Абдуллаев.

На снимке: старший художественный редактор издательства «Ишыг» Зинанда ГАСАНОВА, художественный редактор Гюля ИСРАФИЛ-ЗАДЕ и заведующий редакцией художественной и научно-популярной литературы Муса АХУНДОВ готовят материалы, посвященные юбилею, к печати.

Фото Фарида Хайрулина.

В школе № 12 Низаминского района Баку открылся Музей имени Низами, посвященный жизни и творчеству поэта.

На снимке: преподаватель английского языка Фатьма САМЕДОВА, принимавшая активное участие в создании музея, беседует с учениками младших классов.

Фото Фарида Хайрулина.

ЧЕМПИОНАТ ХОККЕИСТОК

Двукратные серебряные призеры чемпионатов страны по хоккею на траве — подмосковные спартановки, победив 3 октября в Москве двукратных обладательниц золотых медалей — хоккеисток «Андижанки» со счетом 3:1 (3:1), вышли в лидеры нынешнего, третьего, первенства страны.

На второе место вышли хоккеистки московского спортклуба института физкультуры (СКИФ), обыгравшие прошлогоднего бронзового призера — алма-атинскую команду «Связист» — 2:0 (1:0). У студенток отличилась Наталья Бузунова, забившая два гола. Теперь на счету лучшего снайпера чемпионата 34 гола. Команда ТТУ (Горький) взяла верх над бакинским «Связистом» — 2:0 (1:0).

Сейчас у «Спартака» 39 очков, у СКИФа — 38, у «Андижанки» — 37, у «Связиста» (Алма-Ата) — 32, у ТТУ — 31, у «Связиста» (Баку) — 29.

(Корр. ТАСС).

МЕРАНО

ВПЕРЕДИ — АНАТОЛИЙ КАРПОВ

Прогнозы специалистов на матче на первенство мира по шахматам оправдались уже через час и двадцать минут после начала доигрывания второй, отложенной в субботу, партии. Анатолий Карпов одержал победу.

Новый успех чемпиону мира предсказывали американские гроссмейстеры Р. Бирн и А. Денкер, аргентинец М. Найдорф, не отрицали этого даже секунданты претендента. Сдержанность в прогнозах проявляли только... помощники Карпова, которые после игры отправились анализировать отложенную позицию. Лишь поздней ночью был поставлен окончательный диагноз: положение претендента тяжелое, есть несколько путей реализации лишней пешки, надо найти наилучший.

В воскресенье претендент был лишен какой-либо возможности вести контригру. Развязка наступила, когда Карпов двинул вперед свою крайнюю проходную пешку. Почти без остановок шла она в ферзи... Претендент проигрывал еще одну пешку. И тут же, убедившись в бесполезности этой жертвы, Корчной сдался.

Итак, Карпов в первых двух партиях играл безошибочно. В творческом отношении чемпион выглядел куда интереснее соперника, и теперь он заслуженно впереди — 2:0.

Следующая партия должна состояться 5 октября. Карпов будет играть черными.

БОРОТЬСЯ С ПОТЕРЯМИ

Задачи широкого внедрения энергосберегающих разработок во все области народного хозяйства обсудили участники всесоюзной научной конференции, завершившейся 2 октября в Баку.

В течение трех дней около 200 ученых вузов, научно - исследовательских институтов и предприятий обменивались опытом применения новых методов передачи, распределения и использования электроэнергии, внедрения оптимальных режимов работы энергосистем.

Эти вопросы имеют также большое экологическое значение.

— Общая мощность электростанций в мире достигла сейчас гигантской величины — 2 миллиардов киловатт, а суммарная мощность всех электроустановок — 10 миллиардов киловатт. Эти цифры соизмеримы с мощностями геофизических процессов на планете: ураганов, землетрясений, испарением океанов, — сказал в беседе с корреспондентом Азеринформа профессор Московского энергетического института, лауреат Ленинской премии В. А. Веников. — Влияние энергосистем на окружающую среду велико. Вот почему важный для каждого из нас вопрос борьбы с потерями электроэнергии имеет две стороны. Помимо сбережения топливно-энергетических ресурсов, применение научных методов позволит избавиться от излишних выбросов тепла и отработанных продуктов сгорания в атмосферу.

В решении конференции намечена дальнейшая программа исследований, призванных поставить надежный заслон непроизводительным расходам энергии.

КТО НАС ВЫВОДИТ В МАСТЕРА...

Более сорока наставников на первой Бакинской мебельной фабрике. Знания, приобретенные с годами, опыт молодым рабочим передают бригадир отделочников Адиля Атаева, шаблонщик Вазген Петросов, станочник Мустафа Гасымов и другие.

Лучшие из наставников были приглашены на первый республиканский слет наставников молодежи предприятий Министерства лесной и деревообрабатывающей промышленности. Свои коллективы представляли станочники Ш. Султанов, отделочница А. Тагизаде (оба с фабрики «Красный Октябрь»), бригадир сборщиков Н. Ильясов (с фабрики кухонной мебели), станочник фанерного цеха фабрики мебельных деталей Н. Закиев и другие.

На слете с докладом «О задачах по дальнейшему развитию наставничества в отрасли и улучшению коммунистического воспитания молодежи в свете решений XXVI съезда КПСС и XXX съезда Компартии Азербайджана» выступил заместитель министра С. Гамидов. Опытом работы поделились мастер завода зеркально - скобяных изделий К. Арушанян, станочник первой мебельной фабрики В. Разноглазов и другие.

Участники слета приняли обращение ко всем учителям производства отрасли.

ПЛОДЫ СОДРУЖЕСТВА

Плодотворное содружество геофизиков Азербайджана и Узбекистана привело к открытию на узбекской земле пяти нефтегазовых месторождений и семнадцати перспективных площадей, которые в будущем, как полагают специалисты, дадут нефть.

Седьмой год плечом к плечу с узбекскими разведчиками недр трудятся азербайджанские ученые. Под руководством старшего научного сотрудника южного отделения ВНИИ «Геофизика» Айдына Ахмедова они успешно применили в условиях Западного Узбекистана метод сейсмической разведки преломленными волнами, которые теряют энергию, проходя через нефтегазоносные пласты. С помощью этого метода и были открыты все месторождения Узбекистана.

С нефтяниками и газовиками братской республики сотрудничают не только геофизики Азербайджана. С успехом ведут на узбекской земле работы по уточнению границ уже открытых месторождений там наши геологи. Проходчики недр делятся своим богатым опытом обустройства новых площадей, благо природные условия Азербайджана и Узбекистана во многом схожи.

Содружество ученых и производственников братских республик продолжается развиваться. Как показали предварительные расчеты азербайджанских геофизиков, в недрах Каракалпакии должна быть нефть. Значит, вновь впереди кропотливый совместный поиск.

ЗДРАВНИЦЫ ДЛЯ ЭНЕРГЕТИКОВ И ЭНЕРГОСТРОИТЕЛЕЙ

Государственная комиссия подписала акт о принятии в эксплуатацию санатория-профилактория для энергетиков Азербайджана. Труженики треста «Азэнергострой» точно в назначенный срок воздвигли на берегу моря в районе Шихово спальный корпус на 100 коек.

Коллектив института «Кавказкурортпроект» предусмотрел в нем все необходимые удобства для отдыхающих. Комфортабельные палаты рассчитаны на двух человек. Каждая из них имеет балкон, выходящий в сторону моря. К услугам энергетиков все необходимые коммунальные и другие службы.

В комплекс новой здравницы входят также ванное здание, столовая, легко трансформирующаяся в кино- и концертный зал и ряд других объектов.

В будущем году вступит в строй вторая очередь этого профилактория еще на 100 человек с водолечебницей, где будет применяться целебная вода расположенных рядом серных источников.

А на противоположном берегу Апшеронского полуострова, в Шувелянах, расположится санаторий-профилакторий для коллектива ГРЭС «Северная», также рассчитанный на 100 мест. К концу года он примет первую партию отдыхающих.

Не забыли труженики треста «Азэнергострой» и о своем коллективе. Близ станции Приморская они строят себе базу отдыха с уютными коттеджами и всеми необходимыми службами. В будущем году она начнет функционировать.

ЛЕНКОРАНЬ

ГАЗОПРОВОДЫ В ГОРАХ

Газ пришел в дома чаеводов и животноводов села Сепаради — центральной усадьбы совхоза имени 50-летия ВЛКСМ Ленкоранского района. Этим завершена газификация всех сел предгорной зоны субтропиков республики. Все выше в горы поднимаются линии газопроводов. Только в нынешнем году голубой огонь вспыхнул на кухнях в 20 тысячах квартир сельских жителей.

Редактор Н. А. ИМАНГУЛИЕВ.

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

5 ОКТЯБРЯ
ПОНЕДЕЛЬНИК

Республиканское телевидение

17.05 Мультфильм «Сказка сказок». (Цв).
17.35 Телевизионная учебная программа. Для заочников. Математика.
18.00 Республиканские новости (на русском языке).
18.15 Для детей «Любители природы». (Цв).
18.55 Реклама и объявления.
19.05 Телерадиоконкурс молодых механиков-водителей хлопкоуборочных машин. (Цв).
19.35 «Безопасность дорожного движения».
19.45 Из Москвы. «Сегодня в мире».
20.00 «Телевизионные фильмы: проблемы и перспективы». У нас в студии участники Всесоюзного пленума. (Цв).
21.00 «Экран дня».
21.30 Азербайджанские народные песни. Исполняет Р. Адигезалов. (Цв).
22.00 Из Москвы. «Время».
22.35 Низами Гянджеви-840. «Мир искусства поэта». Ведет передачу доктор филологических наук А. Рустамова. (Цв).

Центральное телевидение

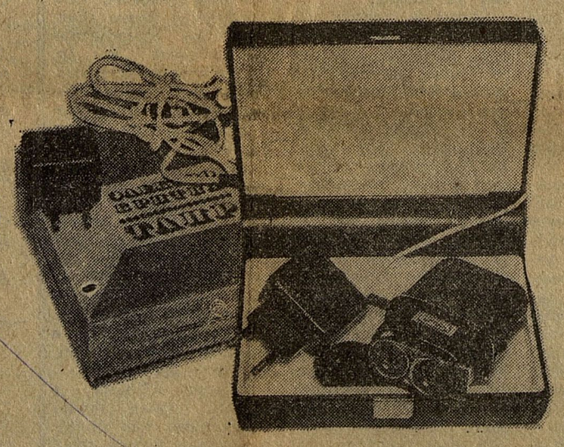
ПЕРВАЯ ПРОГРАММА

17.25 «Мамина школа».
17.55 «Телестадион».
18.25 «С заботой о человеке». К 60-летию ленинского декрета о Государственном страховании.
18.50 Концерт детского ансамбля «Музыка и движение». (ГДР).
19.30 «В каждом рисунке — солнце».
19.45 «Сегодня в мире».
20.00 Решения XXVI съезда КПСС — в жизнь! «Нефть Татарии».
20.30 Играет заслуженная артистка Грузинской ССР М. Доиджашвили (фортепиано).
20.45 Премьера телевизионного спектакля «Повести Белкина» («Выстрел») по одноименному произведению А. С. Пушкина.
22.00 «Время». Информационная программа.
22.35 «Шире круг». Эстрадная программа.
00.05 Информационный выпуск «Сегодня в мире».

ЧЕТВЕРТАЯ ПРОГРАММА

20.00 «Служу Советскому Союзу!»
21.00 «Спокойной ночи, малыши!»
21.15 «Международная панорама».
22.00 «Время». Информационная программа.
22.35 «Я вас любил...». Художественный фильм.

Электробритва „Таир“



является наиболее эффективной, как считают специалисты, для бритья жестких волос. Работа электробритвы основана на принципе вращающихся ножей.

«Таир» работает как от сети переменного тока с напряжением 127 и 220 вольт, так и от автономных источников питания, например, батареек (3—5 вольт). Вращающиеся ножи в процессе бритья самозатачиваются.

Цена — 18 руб.
Азербгалантерея.
Азторгреклама.

Среднее городское профессионально-техническое училище № 67
ПРОИЗВОДИТ ПРИЕМ

учащихся на вечернее отделение в 1981-82 учебном году без отрыва от производства.

Принимаются учащиеся с образованием 8—10 классов на обучение по специальности **автослесарь.**

Срок обучения — 10 месяцев. Обучение ведется на азербайджанском и русском языках.

Желающие поступить учиться представляют следующие документы:

заявление на имя директора,
свидетельство об образовании,
паспорт,
медицинскую справку,
характеристику,
справку с места жительства,
справку с места работы,
3 фотокарточки (размером 3×4 см).

За справками обращаться по адресу: 370108, Баку, ул. А. Навои, 70. Телефон 62-83-41.

Проезд: автобусом № 10 и троллейбусами № 16, 7 до троллейбусного парка.

Издательство «Коммунист»
ПРИГЛАШАЕТ

на работу юношей, уволенных в запас из рядов Советской Армии, для обучения специальностям:

наборщик машинного набора (на армянском языке),
печатник,

ТАКЖЕ ТРЕБУЮТСЯ:

квалифицированные наборщики машинного и ручного набора (на армянском языке, оплата труда — до 200 руб. в месяц),
слесарь по вентиляции,
слесарь-сантехник,
резчик,
гардеробщик,
машинист холодильных установок,
машинист-кочегар,
дежурный слесарь по вентиляции и кондиционированию,
садовник,
электромонтеры — 4-го, 5-го, 6-го разрядов.

За справками обращаться по адресу: г. Баку, ул. Авакяна, 529-й квартал. Телефон отдела кадров 37-26-93.

Проезд автобусами № 11, 61, 114; троллейбусом № 5.

УТЕРЯН аттестат, выданный школой - интернатом № 5 в 1972 году на имя **Казанцева Владимира Павловича.** Считать недействительным (кв. № 1441).

Коллектив школы № 54 Насиминского района гор. Баку выражает глубокое соболезнование товарищу по работе **Вагифу Ибрагимову** по поводу безвременной кончины брата **Варашила Ибрагимова,** последовавшей в гор. Глазово.

Ахундова Т., Расулова Р., Теймурова Ф., Ахмедова Н., Кязимова Ш., Халыгова С., Гамидова К., Алиева Р., Станиславская Е., Саниева С., Кулиева Ф., Таджибова П., Ширинова Р., Мамедова С. выражают глубокое соболезнование **С. Наджафовой** по поводу кончины сестры
Шафиги Мамед кызы Фарзалиевой

Нуриевы: Лейла, Лютвали, Фикрет, Гюльшен, Айтен, Руфат, Алла, Лейла с глубоким прискорбием извещают родных и близких о кончине горячо любимой матери, тещи, бабушки, прабабушки
Симы ханум Фатали Мирза кызы Гусейновой.
Вынос тела 6 октября, в 17 часов, из квартиры — ул. Мирза Фатали, 55.

НАШ АДРЕС, ТЕЛЕФОНЫ: 370146, Баку-146, УЛИЦА Б. АВАКЯНА, 529 КВАРТАЛ, ТЕЛЕФОНЫ РЕДАКЦИИ: ЗАМЕСТИТЕЛЯ РЕДАКТОРА — 32-18-67, ОТВЕТСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ—32-19-28, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ОТВЕТСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ — 32-89-93; ОТДЕЛОВ: ПАРТИЙНО - ПОЛИТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ — 32-64-80, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ТРАНСПОРТА — 32-01-13, ГОРОДСКОГО ХОЗЯЙСТВА И БЫТА — 32-14-70, КУЛЬТУРЫ И НАУКИ — 32-14-82, ИНФОРМАЦИИ — 32-01-14 И 32-24-89, СЕКТОРА СТРОИТЕЛЬСТВА — 32-24-96, ОТДЕЛА ПИСЕМ — 32-18-12, БУХГАЛТЕРИИ — 32-79-44, ОТДЕЛА ОБЪЯВЛЕНИЙ — 37-44-75.

ИНДЕКС 66970

Баку. Типография издательства «Коммунист».

ФГ 33222 Заказ № 6748